



ASL 110: INTRO TO ASL INTERPRETING

Proposer:

Name:	Email:
Annette Klein	annettek@cos.edu

Effective Term:

Fall 2022

Credit Status:

Credit - Degree Applicable

Subject:

ASL - American Sign Language

Course Number:

110

Catalog Title

Introduction to American Sign Language Interpreting

Catalog Description

Introduction to the profession of sign language interpretation, emphasizing a professional code of ethics applied to real situations. Advanced techniques will include legal, medical, educational, mental health, religious, and deaf/blind interpreting.

Prerequisites

ASL 002 or equivalent college course with a minimum grade of C

Validation**Validation Type**

Sequential - Same Discipline

Course

ASL 002

Complete the Prerequisite/Corequisite Objectives and provide sound quantitative research to document the need for the requisite.

Method of Instruction:

Distance Education
Lecture and/or Discussion

Course Units/Hours:**Course Units Minimum:**

4

Lecture Hours Minimum (week)

4

Total Contact Hours Minimum (semester)

70

Total Outside Hours Minimum (semester)

140

Total Student Learning Minimum Hours (semester)

210

**Repeatability:**

No

Open Entry/Exit:

No

Field Trips:

Not Required

Grade Mode:

Standard Letter

TOP Code:

085010 - * Sign Language Interpreting

SAM Code:

D - Possibly Occupational

Course Content**Methods of Assessment:**

Essay quizzes or exams
 Project
 Short answer quizzes or exams
 Skill demonstrations

Course Topics:

	Course Topics
1	History of sign language interpreting
2	Expressive signing (consecutive and simultaneous)
3	Receptive signing (consecutive and simultaneous)
4	Voice registers
5	Certification
6	Interpreter Training Programs (ITP)
7	Physical factors of interpreting
8	Agency vs. freelance
9	Pre-conferencing
10	Team interpreting
11	Professional organizations and working conditions
12	Specialized sign language vocabulary and modalities
13	Cultural differences between hearing, deaf, and deaf/blind cultures
14	Impacts of various media on the interpreting process
15	Code of ethics/Code of Professional Conduct (CPC)
16	Psychological factors in the interpreting process
17	Contextual factors in the interpreting process
18	Skill level of the interpreter/interpreting venues
19	Methods of serving the deaf community: interpreting, transliteration, and translation (covering both simultaneous and consecutive)

Course Objectives:

Course Objectives	
1	learn the basic concepts of the interpreting profession.
2	practice receptive and expressive signing.
3	prepare a reference binder to be used later as an aid in any Interpreter Training Program at any four-year university.
4	learn and apply the Code of Professional Conduct to interpreting.
5	use critical thinking in approaching ethical scenarios related to interpreting.
6	complete two interviews, the first with professional interpreters and the second with deaf interviewees about their experiences with interpreters.
7	research and prepare a 2-3 page essay related to interpreting techniques.
8	learn the complex dynamic of interpreting situations.

Course Outcomes:

Course Outcomes	
1	Convert Messages: Given the task of converting a message from the source language to the target language, students will be able to sign English messages in ASL or voice ASL messages in English by properly choosing the correct register/vocabulary of the audience.
2	Ethics: Given an interpreting situation, students will be able to use the Code of Professional Conduct for Interpreters to guide their ethical decisions during the interpreting assignment. Student will conduct themselves in a professional manner and adhere to standard professional practices of interpreters.
3	Potential Obstacles: Given an interpreting assignment, students will be able to research their topic, pre-conference, and pre-determine potential obstacles as they make decisions about language modalities, interpretation, transliteration, or translation techniques for their task. Their decisions will be appropriate to the interpreting situation.
4	Team Interpreting: Given a team interpreting situation, students will be able to work with team members to render all messages seamlessly and accurately.

Assignments:

Assignment Type:	Details
Reading	Students will read about and research interpreting models from Chapter 10 in So You Want to be an Interpreter and be prepared to discuss the five steps of the interpreting process.
Writing	Students will write a 2-3 page essay exploring, comparing, and contrasting a variety of interpreting models.
Homework	Students will listen to videos from YouTube or Ted.com and video their own interpreting skills. The videos will be uploaded to YouTube and the class will watch and critique each other's performances.

Textbooks or other support materials

Resource Type:	Details
Books	Reading Between the Signs: Intercultural Communication for Sign Language Interpreters Anna Mindess Nicholas Brealey 3rd 2014 9781941176023
Books	So You Want To Be An Interpreter Humphrey, Janice H., and Bob J. Alcorn H&H Publishers 4th 2007 978-0976713265 There are few textbooks which cover all the topics in the course. This is most recent to contain all the topics under one cover.
Books	"So You Want To Be An Interpreter" textbook, Humphrey, Janice H., 5th Edition, 2020, ISBN: 978-0-970 4355-5-2

Transferable to CSU

Yes - Approved

CSU General Education

Transferable to CSU

Other Degree Attributes

Degree Applicable



Not a Basic Skills Course

Distance Learning Addendum

ASL 110 DLA.pdf

Banner Title:

Intro to ASL Interpreting

Curriculum Committee Approval Date:

04/25/2022

Academic Senate Approval Date:

05/11/2022

District Governing Board Approval Date:

06/13/2022

Course Control Number:

CCC000600703